

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy warstwa rosy podniosła się, oto powierzchnię pustyni zalegała drobna łuska,* drobna niczym szron na ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy rosa się podniosła, okazało się, że powierzchnię pustyni pokrywają drobne płatki, drobne niczym szron na ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy warstwa rosy się uniosła, ukazało się na <i>powierzchni</i> pustyni <i>coś</i> bardzo małego, okrągłego, drobnego jak szron na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przestała padać rosa, oto, ukazało się na puszczy coś drobnego, okrągłego drobnego jako szron na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy okryła wierzch ziemie, ukazało się na puszczy coś drobnego a jakoby w stępie utłuczonego, na podobieństwo śrzonu na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy się warstwa rosy uniosła ku górze, wówczas na pustyni leżało coś drobnego, ziarnistego, niby szron na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy warstwa rosy się podniosła, oto na powierzchni pustyni było coś drobnego, ziarnistego, drobnego niby szron na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy warstwa rosy uniosła się, na powierzchni pustyni leżało coś drobnego, ziarnistego jak szron na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy mgły się uniosły, na powierzchni pustyni leżały drobne, okrągłe ziarenka, podobne do szronu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy [to] zauważyli Izraelici, mówili jeden do drugiego: "Man hu" [co to?], bo nie wiedzieli, co to było. A Mojżesz powiedział im: - To jest chleb, który Jahwe daje wam do jedzenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Warstwa rosy podniosła się, a na powierzchni pustyni były drobne ziarenka, rozsypane i drobne jak szron na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ось на лиці пустині щось мале наче насіння, біле наче мороз на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy warstwa rosy się uniosła, oto na pustyni ukazało się coś małego, ziarnistego, drobnego jak szron na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z czasem ta warstwa rosy wyparowała, a oto na powierzchni pustkowia było coś w postaci drobnych płatków, drobnutkich niby szron na ziemi.

¹⁾ Wg G: jak kolendra, biała jak szron, ὡσεὶ κόριον λευκὸν ὡσεὶ πάγος, por. <x>20 16:31</x>.